



správní rada

OPRAVNÝ ROZPOČET 2/2012

CT/CA-051/2012/01/cs

OBSAH

- I. ÚVOD
- II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED
- III. VÝKAZ PŘÍJMŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2012
- IV. VÝKAZ VÝDAJŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2012
- PŘÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

I. ÚVOD

Překladatelské středisko vypracovalo tento opravný rozpočet 2/2012 v souladu s článkem 28 svého finančního nařízení ze dne 25. března 2009, a to z těchto důvodů:

- Nedávná analýza ukázala, že u několika zákazníků částka již fakturovaná ve třetím čtvrtletí roku 2012 převyšuje revidovanou prognózu, kterou zákazníci středisku sdělili v červenci 2012 a která sloužila jako základ opravného rozpočtu 1/2012.

Tento neočekávaný nárůst lze vysvětlit následujícími faktory:

- a) Zákazníci poskytují překladatelskému středisku odhady svých prognóz překladů na daný rok, tj. překladů, které budou během tohoto roku objednány. Středisko na druhé straně fakturuje na základě zadaných objednávek, které mohli zákazníci zaslat již v předcházejícím roce. Fakturovaná částka proto ne vždy odpovídá prognózám zákazníků.
 - b) Zákazníci mohli zaslat objednávky překladů, které nebyly v okamžiku poskytování prognóz předpokládány. Může tomu tak být například u nových agentur.
 - c) Plán Úřadu pro harmonizaci na vnitřním trhu (OHIM) týkající se počtu ochranných známek Společenství je respektován, významně však narostl celkový počet stran ochranných známek Společenství určených k překladu.
- V důsledku toho je nezbytné posílit rozpočtové prostředky na externí překladaatele tak, aby odpovídaly zvýšené potřebě takových služeb.

VÝKAZ PŘÍJMŮ

V rámci výkazu příjmů byly provedeny tyto změny v celkové výši 3 458 500 EUR:

- a) Aktualizace rozpočtových prognóz pro zákazníky na základě již fakturovaných příjmů. Výsledkem je navýšení o 1 214 600 EUR v hlavě 1 („Platby od agentur, úřadů, orgánů a institucí“) a navýšení o 1 012 800 EUR v hlavě 3 („Interinstitucionální spolupráce“).
- b) Navýšení příjmů od úřadu OHIM, které se týká překladů ochranných známek, ve výši 1 231 100 EUR. Toto navýšení je výsledkem nárůstu počtu stran, částečně vyrovnaného nižší cenou za stranu v souladu se zásadou sladování nákladů a cen a podle cenové matice stanovené dvoustrannou dohodou mezi střediskem a úřadem OHIM.

VÝKAZ VÝDAJŮ

V rámci výkazu výdajů byly provedeny tyto změny:

- a) Aktualizace rozpočtové prognózy pro bod 3000 („Externí překladatelské služby“) ve výši 1 500 000 EUR.
- b) Vytvoření nové rezervy, bodu 10007 („Rezerva na výdaje související se změnou sídla“) ve výši 1 250 000 EUR. Tato rezerva je vytvořena s cílem krýt výdaje spojené s přemístěním střediska v roce 2013, jmenovitě náklady na fyzické stěhování, rekonstrukci a nezbytné výdaje na informační technologie. Výpočet potřebné částky vychází z výdajů na stěhování střediska v roce 2009 (kdy změnila místo řada odborů střediska) a z nového odhadu požadovaných výdajů na informační technologie.

c) Posílení bodu 10003 („Rezerva na zajištění stability cen“) ve výši 708 500 EUR.

PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

V tomto opravném rozpočtu nejsou provedeny žádné změny plánu pracovních míst.

II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED

Hlava Kapitola	Položka	Nová částka 2012	Opravný rozpočet č. 2/2012	Opravný rozpočet č. 1/2012	Rozpočet 2012
	PŘÍJMY				
1	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	DOTACE OD KOMISE	p.m.			p.m.
3	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	OSTATNÍ PŘÍJMY	453 000		-42 000	495 000
5	PŘEBYTEK PŘEVEDENÝ Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERVNÍCH FONDŮ Z PŘEDCHOZÍCH LET	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	ÚHRADY	p.m.			p.m.
	CELKOVÝ SOUČET	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400
	VÝDAJE				
1	ZAMĚSTNANCI	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	PROVOZNÍ VÝDAJE	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	REZERVY	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	CELKOVÝ SOUČET	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400

III. VÝKAZ PŘÍJMŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2012

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 2/2012	Opravný rozpočet č. 1/2012	Poznámky
1	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ				
1 0	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ				
1 0 0	<i>Platby od agentur, úřadů, orgánů a institucí</i>				Čl. 10 odst. 2 bod b) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003.
1 0 0 1	Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	Ochranné známky OHIM	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>Článek 1 0 0 – Celkem</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
1 0 1					
1 0 1 0	Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Evropská investiční banka (EIB)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Evropská agentura pro bezpečnost letectví (EASA)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 2/2012	Opravný rozpočet č. 1/2012	Poznámky
	<i>Článek 1 0 1 – Celkem</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
1 0 2					
1 0 2 0	Evropská agentura pro bezpečnost sítí a informací (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Evropská obranná agentura (EDA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>Článek 1 0 2 – Celkem</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
1 0 3					
1 0 3 8	Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>Článek 1 0 3 – Celkem</i>	622 100	73 000	549 100	
1 0 4					
1 0 4 0	Evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu (EASO)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Evropský orgán pro bankovníctví (EBA)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA)	69 300	62 300	7 000	
	<i>Článek 1 0 4 – Celkem</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 2/2012	Opravný rozpočet č. 1/2012	Poznámky
1 0 5					
1 0 5 0	Sdružení evropských regulačních orgánů v oblasti elektronických komunikací (BEREC)	8 600	5 600	3 000	
	<i>Článek 1 0 5 – Celkem</i>	8 600	5 600	3 000	
	KAPITOLA 1 0 – CELKEM	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
	Hlava 1 – Celkem	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
2	DOTACE OD KOMISE				
	Hlava 2 – Celkem	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE				
3 0	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE				
3 0 0	Interinstitucionální spolupráce				Čl. 10 odst. 2 bod b) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003.
3 0 0 0	Evropská komise	1 745 600	792 300	953 300	GŘ pro zaměstnanost, sociální věci a sociální začleňování 1 705 500 EUR, GŘ pro vnitřní věci 40 100 EUR.
3 0 0 8	Soudní dvůr Evropské unie	427 100	127 100	300 000	
	<i>Článek 3 0 0 – Celkem</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 2/2012	Opravný rozpočet č. 1/2012	Poznámky
3 0 1					
3 0 1 1	Evropský veřejný ochránce práv	471 000	93 400	377 600	
	<i>Článek 3 0 1 – Celkem</i>	503 600	93 400	410 200	
	KAPITOLA 3 0 – CELKEM	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
	Hlava 3 – Celkem	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
4	OSTATNÍ PŘÍJMY				
	Hlava 4 – Celkem	453 000	p.m.	453 000	
5	PŘEBYTEK PŘEVEDENÝ Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERVNÍCH FONDŮ Z PŘEDCHOZÍCH LET				
	Hlava 5 – Celkem	3 804 549	p.m.	3 804 549	
6	ÚHRADY				
	Hlava 6 – Celkem	p.m.	0	p.m.	
	CELKOVÝ SOUČET	48 292 749	3 458 500	44 834 249	

IV. VÝKAZ VÝDAJŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2012

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 2/2012	Opravný rozpočet č. 1/2012	Poznámky
1	ZAMĚSTNANCI				
	Hlava 1 – Celkem	24 992 100	0	24 992 100	
2	BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE				
	Hlava 2 – Celkem	5 495 600	0	5 495 600	
3	PROVOZNÍ VÝDAJE				
30	EXTERNÍ PŘEKLADATELSKÉ SLUŽBY				
300	<i>Externí překladatelské služby</i>				
3 0 0 0	Externí překladatelské služby	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících se službami externích poskytovatelů jazykových služeb, jmenovitě k pokrytí výdajů na překlad ochranných známek Společenství a souvisejících dokumentů, revize a modifikace překladů, jazykovou úpravu textů a terminologické práce (překlad seznamů termínů). Důvodem této změny je nový výpočet výše potřebných prostředků, který vycházel z již fakturovaných částek a z přehodnocení odhadu objemu požadovaných služeb, který poskytl úřad OHIM.
	<i>Článek 300 – Celkem</i>	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	KAPITOLA 30 – CELKEM	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
31	VÝDAJE SOUVISEJÍCÍ S INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRACÍ				
	<i>Článek 310 – Celkem</i>	707 475		707 475	
	KAPITOLA 31 – CELKEM	707 475		707 475	
	Hlava 3 – Celkem	14 707 475	1 500 000	13 207 475	
10	REZERVY				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 2/2012	Opravný rozpočet č. 1/2012	Poznámky
100	PŘEDBĚŽNÉ POLOŽKY				
1000	<i>Předběžné položky</i>				
1 0 0 0 3	Rezerva na zajištění stability cen	1 847 574	708 500	1 139 074	Rezerva vytvořená v roce 2011 za účelem zajištění stability cen.
1 0 0 0 7	Rezerva na výdaje související se změnou sídla	1 250 000	1 250 000		Tato rezerva byla vytvořena za účelem pokrytí výdajů souvisejících se změnou sídla střediska v roce 2013.
	<i>Článek 1000 – Celkem</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	KAPITOLA 100 – CELKEM	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	Hlava 10 – Celkem	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	CELKOVÝ SOUČET	48 292 749	3 458 500	44 834 249	